

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

26 JUNI 1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

Art. 59bis (nieuw).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VAN DE GRONDWETSHERZIENING ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MEYERS.

DAMES EN HEREN,

Door dit artikel wordt in de Grondwet het principe van de culturele autonomie ingevoerd; het voorziet in de oprichting van cultuurraden voor de Nederlandse en voor de Franse cultuurgemeenschappen en bepaalt hun bevoegdheden.

Ingevolge de besprekingen in de Senaatscommissie voor de grondwetsherziening werd in belangrijke mate van de oorspronkelijke teksten van de Regering afgeweken. Oorspronkelijk zouden de cultuurraden raden van senatoren zijn;

⁽²⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer A. Van Acker.

A. — Leden: de heren Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Plaatsvervangers: de heren Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans. — Outers.

Zie :

10 (B.Z. 1968) :

— N° 31/1° : Tekst overgezonden door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

26 JUIN 1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éliminer toute discrimination.

Art. 59bis (nouveau).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION ⁽¹⁾
PAR M. MEYERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Cet article introduit dans la Constitution le principe de l'autonomie culturelle: il prévoit la création des conseils culturels pour les communautés culturelles de langue néerlandaise et de langue française, et fixe leurs attributions.

A la suite des discussions au sein de la Commission sénatoriale de Revision de la Constitution, on s'est fortement écarté des textes initiaux du Gouvernement. A l'origine, les conseils culturels seraient des conseils de sénateurs; à

⁽²⁾ Composition de la Commission :

Président: M. A. Van Acker.

A. — Membres: MM. Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. — Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Van Eynde. — De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron. — Schiltz, Van der Elst. — Perin.

B. — Suppléants: MM. Blanckaert, Michel, Peeters, Remacle, Vandamme. — Baudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick. — Defraigne, Delforge, Van Lidth de Jeude. — Belmans. — Outers.

Voir :

10 (S.E. 1968) :

— N° 31/1° : Texte transmis par le Sénat.

thans zal de wetgever de samenstelling ervan dienen te bepalen met dien verstande nochtans dat de leden deel zullen moeten uitmaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat. Anderzijds worden de materies die tot de bevoegdheid van de cultuurraden behoren niet meer opgesomd. De wetgever zal dienen te bepalen welke materies begrepen zijn in de termen « culturele aangelegenheden ».

Een lid is van oordeel dat het begrip « culturele aangelegenheden » zeer ruim is en dat de bevoegdheid van de cultuurraden zeer ver reikt. Derhalve zou een speciale meerderheid moeten worden voorzien om deze materies te omschrijven, vermits er geen opsomming meer voorkomt in de tekst van de Grondwet zelf. Hij begrijpt echter niet waarom men een bijzondere meerderheid vergt voor het bepalen van de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen en voor de internationale culturele samenwerking.

Het initiatiefrecht kan behoren aan de Ministers van Cultuur en de Minister van Buitenlandse Zaken. Thans worden de culturele verdragen door een gewone wet bekrachtigd. Waarom de toestand op het culturele vlak bemoeilijken, tenzij men vaststellen moet dat men zich door politieke overwegingen heeft laten leiden. Alzo zal men de uitvoering van de nieuwe grondwettelijke beschikkingen bemoeilijken.

Alle leden waren voorstanders van de invoering van de culturele autonomie maar sommigen vonden het voorgestelde systeem niet gelukkig. Een lid is van oordeel dat de cultuurraden niet enkel uit leden van het Parlement, maar tevens ook uit vertegenwoordigers van de meest representatieve cultuurverenigingen zouden moeten samengesteld zijn. Hetzelfde lid wenst te weten welke de juiste bevoegdheid zal zijn van de cultuurraden inzake onderwijs. Lid 2 van § 2, onttrekt immers aan de bevoegdheid der cultuurraden al wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen. Wat rest er nog voor de cultuurraden ?

Moet door de tekst van § 2, 3°, begrepen worden dat de internationale culturele samenwerking afzonderlijk door beide cultuurraden zal behandeld worden ?

Moet door § 2, 4°, verstaan worden dat de cultuurraden volledig bevoegd zullen zijn inzake het gebruik der talen en dat zij onder meer gerechtigd zullen zijn om wijzigingen te brengen aan de faciliteiten die in bepaalde gemeenten aan een deel der bevolking toegekend werden ?

Een lid meent dat de voorgestelde tekst niet kan aanvaard worden wegens bezwaren van grondwettelijke aard. Artikel 26 van de Grondwet is niet voor herziening vatbaar. Het Parlement is niet gerechtigd om een deel van zijn macht of bevoegdheden aan nieuwe organen of raden toe te vertrouwen of over te dragen, zelfs zo deze raden uit leden van het Parlement zouden samengesteld zijn.

Hetzelfde lid oordeelt dat het systeem dat een bijzondere meerderheid vergt gevaarlijk kan zijn en vroeg of laat ingevolge de evolutie van de openbare opinie een nieuwe herziening van de Grondwet noodzakelijk zal maken. Tevens meent het lid dat de tekst indruist tegen het evenwicht dat gezocht werd tussen de wensen van de enen over te gaan tot een autonomie op het economische vlak en van de anderen die streven naar autonomie op cultureel gebied : artikel 107ter laat de wetgever toe de grenzen vast te leggen van de economische gewesten terwijl § 3 ze voor de cultuurraad bepaalt. De materies die binnen de bevoegdheid der cultuurraden vallen worden op een duidelijke wijze geformuleerd, terwijl dit niet waar is voor de socio-economische aangelegenheden.

présent, le législateur devra fixer leur composition, étant entendu cependant que leurs membres devront faire partie de la Chambre des Représentants ou du Sénat. Par ailleurs, les matières qui relèvent de la compétence des conseils culturels ne sont plus énumérées : le législateur devra déterminer ce que recouvre l'expression « matières culturelles ».

Un membre a estimé que la notion de « matières culturelles » est très large et que la compétence des conseils culturels est très étendue. Il conviendrait donc de prévoir une majorité spéciale en vue de délimiter ces matières, étant donné que celles-ci ne sont plus énumérées dans le texte même de la Constitution. Le membre a déclaré ne pas comprendre, toutefois, pourquoi on exige une majorité spéciale en ce qui concerne la coopération entre les communautés culturelles et la coopération culturelle internationale.

Le droit d'initiative peut appartenir aux Ministres de la Culture et au Ministre des Affaires étrangères. Actuellement, les conventions en matière culturelle sont ratifiées par une loi ordinaire. Pourquoi rendre plus difficile la situation sur le plan culturel, à moins qu'il ne faille constater qu'on s'est laissé guider par des considérations politiques. De cette manière, l'exécution des nouvelles dispositions constitutionnelles sera rendue plus malaisée.

Tous les membres se sont déclarés partisans de l'instauration de l'autonomie culturelle, mais certains ont émis l'avis que le système proposé n'est pas heureux. Un membre a estimé que les conseils culturels devraient être composés non seulement de membres du Parlement, mais aussi de représentants des associations culturelles les plus représentatives. Le même membre a demandé quelle sera la compétence exacte des conseils culturels en matière d'enseignement. En effet, le deuxième alinéa du § 2 soustrait à la compétence des conseils culturels en matière d'enseignement tout ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subventions, aux traitements, aux normes de population scolaire. Que reste-t-il aux conseils culturels ?

Faut-il entendre par le texte du § 2, 3°, que la coopération culturelle internationale sera traitée par les deux conseils culturels séparément ?

Faut-il entendre par le § 2, 4°, que la compétence des conseils culturels en ce qui concerne l'emploi des langues sera entière et qu'ils seront notamment autorisés à modifier les facilités accordées à une partie de la population dans certaines communes ?

Un membre a estimé que le texte proposé est inacceptable pour des motifs d'ordre constitutionnel. L'article 26 de la Constitution n'est pas soumis à révision. Le Parlement n'est pas autorisé à confier ou déléguer une partie de ses pouvoirs ou de ses attributions à des organes ou à des conseils nouveaux, même si ces conseils étaient composés de membres du Parlement.

Le même membre a estimé qu'un système impliquant une majorité spéciale peut se révéler dangereux et que tôt ou tard, à la suite de l'évolution de l'opinion publique, il nécessitera une nouvelle révision de la Constitution. Le membre a estimé, d'autre part, que le texte met en péril l'équilibre que l'on a recherché entre les revendications des uns qui aspirent à l'autonomie sur le plan économique et celles des autres qui veulent obtenir l'autonomie culturelle : l'article 107ter permet au législateur de fixer les limites des régions économiques, tandis que le § 3 en fait de même pour les conseils culturels. Les matières qui sont de la compétence des conseils culturels, sont clairement précisées, mais il n'en est pas de même des matières de caractère socio-économique.

De oprichting van cultuurraden schept een sub-nationaliteit voor de inwoners; de bevolking zou moeten geraadpleegd worden alvorens zulke belangrijke wijziging wordt ingevoerd. Hetzelfde lid vraagt zich af welke het lot zal zijn van de materies die zich niet lenen tot het vaststellen van objectieve criteria.

Uiteindelijk is hij er tegen gekant dat een wet, aangenomen bij gewone meerderheid de procedure zou vaststellen die zou dienen gevolgd in geval van conflicten tussen een wet en het decreet of tussen de decreten zelf. Hij stelt de oprichting voor van een grondwettelijk hof, door een bepaling die zou dienen aangenomen te worden door een bijzondere meerderheid.

Een lid brengt de besprekingen in de schoot van de Groep der 28 in herinnering. Er werd toen geen bezwaar geopperd noch tegen de invoering van een culturele autonomie, nog tegen het toevertrouwen aan de wetgever van het bepalen der materies die binnen de bevoegdheid van de cultuurraden zouden vallen. Zo die materies in de Grondwet niet worden opgenomen dan blijft de afstand van bevoegdheden voor het Parlement zo fundamenteel dat het evident is dat men in dit geval een bijzondere meerderheid moet eisen. De Senaat heeft de meerderheid voorzien die vereist is om de Grondwet te wijzigen en dat blijkt aanvaardbaar.

Normatieve bevoegdheid kan slechts worden verleend aan organen bestaande uit leden die verkozen zijn. De « Chancellor of Arts » van Engeland heeft een ruime bevoegdheid inzake de aanwending van de gelden die de Staat ter beschikking stelt, maar heeft geen normatieve macht. De besluitvorming moet volgens verscheidene leden in de handen zijn van rechtstreeks verkozenen.

Een lid is van oordeel dat de voorgestelde tekst niet in strijd is met andere artikelen van de Grondwet die niet aan de herziening onderworpen zijn.

Hij verdedigt zijn stelling als volgt :

Artikel 26 bepaalt : « De wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat ». Dit is een der sluitstukken van ons Publiek Recht. Het vestigt de primauté van de wet, niet alleen t.a.v. de individuen maar ook van alle machten. Doordat zij een wetgevende bevoegdheid verkrijgen waarvan de uitoefening onttrokken is aan het hoog toezicht van de Kamers, aan de voorgedij van de Uitvoerende Macht en aan de controle van de rechterlijke macht, zijn de cultuurraden onafhankelijk van het Parlement en kunnen er desgevallend de mededinger van worden.

De argumentatie die de Regering tegen dit eerste bezwaar heeft aangevoerd is vatbaar voor betwisting (algemeen verslag van de heer Herbiet, *Stuk van de Senaat* n° 391 van 1969-1970, verklaring van Minister Tindemans, blz. 15 e.v.).

Volgens de Minister moet aan de term « wet » in artikel 26, een formele betekenis worden toegekend. Hij slaat niet op iedere algemene en verplichte norm (« materiële » bepaling van de wet op grond van de inhoud, natuur van de wet) doch enkel op de beslissingen die werden genomen met inachtneming van een zekere vorm (formele bepaling) en volgens de in hoofdstuk I van titel III van de Grondwet (initiatief in beide kamers, stemming) evenals bij artikel 69 (bekrachtiging en afkondiging) bepaalde procedure.

Steeds volgens de Regering beschikt de wetgever over de residuaire bevoegdheid, dit wil zeggen die welke niet uitdrukkelijk aan een andere macht is toegekend. De wetgevende macht heeft niet het monopolie van de normatieve bevoegdheid. Zo is het bv. in uitvoering van artikel 67 dat de Koning die reglementerende functie uitoefent; een reglement is materieel gezien, een wet. De Grondwetgever heeft een reglementaire bevoegdheid toegekend aan de provincie- en gemeenteraden binnen de grenzen van hun grondgebied

La création de conseils culturels crée une sous-nationalité pour les habitants; la population devrait être consultée préalablement à l'instauration de réformes aussi profondes. Le même membre se demande quel sera le sort des matières qui ne se prêtent pas à des critères objectifs.

Enfin, il s'est opposé à ce qu'une loi adoptée à la majorité simple fixe la procédure à suivre en cas de conflit entre une loi et un décret ou entre les décrets eux-mêmes. Il a proposé la création d'une cour constitutionnelle par une disposition qui devrait être adoptée à une majorité spéciale.

Un membre a rappelé les discussions au sein de la Commission des 28. A ce moment-là, aucune objection n'a été formulée contre l'instauration de l'autonomie culturelle ni contre le fait que le législateur aurait le pouvoir de déterminer les matières qui seraient de la compétence des conseils culturels. Si ces matières ne sont pas reprises dans la Constitution il apparaît que la cession de compétences par le Parlement est tellement fondamentale qu'il est évident que, dans ce cas, il faudrait exiger une majorité spéciale. Le Sénat a prévu la majorité requise pour modifier la Constitution et cette disposition paraît acceptable.

Des compétences normatives ne peuvent être attribuées qu'à des organes composés de membres élus. En Angleterre, le « Chancellor of Arts » a des pouvoirs très larges en ce qui concerne l'affectation des fonds mis à la disposition par l'État, mais il n'a pas de pouvoir normatif. Le pouvoir de déterminer la politique à suivre doit, selon plusieurs membres, rester entre les mains de personnes directement élues.

Un membre a estimé que le texte proposé n'est pas contraire à d'autres articles de la Constitution qui ne sont pas soumis à révision.

Il a défendu son point de vue comme suit :

L'article 26 dispose : « Le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des Représentants et le Sénat ». C'est un article essentiel de notre Droit public. Il fonde la primauté de la loi non seulement à l'égard des individus mais vis-à-vis de tous les pouvoirs. En recevant une compétence législative dont l'exercice échappe à la réglementation supérieure des Chambres, à la tutelle de l'Exécutif, au contrôle du pouvoir judiciaire, les nouveaux conseils culturels sont indépendants du Parlement et peuvent éventuellement devenir son rival.

La réfutation de cette première objection par le Gouvernement est contestable (rapport général de M. Herbiet, *Doc. Sénat* n° 391 de 1969-1970, déclaration du Ministre Tindemans, pp. 15 et suiv.).

Selon le Ministre, le terme « loi » dans l'article 26 doit être pris dans son sens formel. Il ne vise pas toute norme générale et obligatoire (définition « matérielle » de la loi fondée sur la matière, la nature de la loi) mais uniquement les décisions qui ont été arrêtées en respectant une certaine forme (définition formelle), selon la procédure parlementaire réglée par le chapitre I du titre III de la Constitution (initiative dans les deux Chambres, vote) ainsi que par l'article 69 (sanction et promulgation).

Toujours selon le Gouvernement, le législateur possède les compétences résiduelles, c'est-à-dire celles qui ne sont pas attribuées expressément à un autre pouvoir. Le pouvoir législatif n'a pas le monopole de la compétence normative. Par exemple, en exécution de l'article 67, le Roi exerce cette fonction réglementaire; matériellement, un règlement est une loi. Le Constituant a donné une compétence réglementaire aux conseils provinciaux et communaux, dans les limites de leurs territoires et uniquement pour ce qui est d'intérêt pro-

en uitsluitend voor de provinciale en gemeentelijke aangelegenheden. Evenzo kan de Grondwetgever thans aan de cultuurraden de bevoegdheid verlenen decreten uit te vaardigen. Artikel 26 van de Grondwet moet niet gewijzigd worden.

Men kan zeggen dat deze redenering op meer dan een punt mank gaat. Het is wel zo dat de reglementaire bevoegdheid wordt uitgeoefend door verscheidene organen (Wigny, *Droit constitutionnel*) maar anderzijds zijn de door de wetgevende macht opgestelde normen de bron van alle andere; die normen staan ook boven de andere. De Koning vaardigt wel reglementaire besluiten uit doch « enkel om te voorzien in de uitvoering van de wetten zonder dat hij ooit de wetten zelf mag schorsen of van hun uitvoering ontslaan ». Het is ook wel juist dat de provinciale en gemeentelijke instellingen ook een reglementerende bevoegdheid bezitten. Maar er bestaat een voogdij om te verhinderen dat de provincie- en gemeenteraden hun bevoegdheid zouden te buiten gaan of het algemeen belang zouden schaden (art. 108, 5°). Al de door de Koning, de provincies of de gemeenten uitgevaardigde reglementen worden slechts toegepast door de hoven en rechtbanken voor zover zij in overeenstemming zijn met de wetten (art. 107); zij worden vernietigd door de Raad van State indien zij onwettelijk zijn. Welnu, door te bevestigen dat de decreten zullen gelden als gewestelijke wetten heeft men uitdrukkelijk aan de uitvoerende macht de voogdij, aan de wetgevende macht de mogelijkheid de aangelegenheid anders te regelen, en aan de rechterlijke macht de mogelijkheid de wettelijkheid te controleren, willen ontnemen.

Aldus wordt de soevereiniteit van de Kamers en van de Regering, die voor de Kamers verantwoordelijk is, in het gedrang gebracht.

Politiek erkent iedereen de noodzaak van de zowel door de Walen als door de Vlamingen gevraagde cultuurautonomie. Het zou onvoorzichtig en voor België zelfs gevaarlijk zijn de hervorming uit te stellen door zijn toevlucht te nemen tot een nieuwe verklaring tot herziening. Doch het argument dat steunt op artikel 26 moet men op een andere manier trachten te ontzenuwen. Men kan stellen dat de cultuurraden op verscheidene manieren ondergeschikt zijn aan de uitvoerende macht.

Eerst en vooral is hun bevoegdheid beperkt tot de taalen culturele aangelegenheden, zoals de provinciale- of gemeenteraden door de Grondwet de uitsluitende bevoegdheid hebben gekregen de provinciale of gemeentelijke aangelegenheden te regelen (art. 31). De wet bepaalt die aangelegenheden.

Vervolgens zijn de decreten van de raden die niet aan een voogdij onderworpen zijn op een andere manier minstens onrechtstreeks ondergeschikt aan het toezicht van de organen die de nationale soevereiniteit vertolken. Zij moeten door de Koning worden bekrachtigd. De Ministers die de reglementaire acte aan de Koning ter ondertekening voorleggen zijn politiek verantwoordelijk voor de Kamers. Zo gezien is de koninklijke goedkeuring nog enkel een formaliteit zoals dit het geval is voor de door de beide Kamers getemde wetsontwerpen. Een Minister die desnoods door ontslag de goedkeuring van dergelijke wetten door de parlementaire meerderheid niet heeft kunnen verhinderen, mag de Kroon niet blootstellen aan een conflict met de Kamers dat hij zelf niet heeft gewild; als verantwoordelijke t.o.v. de vergadering moet hij van de Koning een bekrachtiging verkrijgen die volgens de gewoonte en rationeel automatisch is.

Voor de decreten zal het, tenminste in de ernstige en uitzonderlijke gevallen, anders gaan. De Minister is niet verantwoordelijk voor de culturele raden en kan de vertrouwenskwestie niet stellen; in geval van conflict kan hij op wettelijke wijze de bekrachtiging doen uitstellen, zo hij voelt dat hij door de parlementaire meerderheid wordt gesteund.

vincial et communal. De même, le constituant peut aujourd'hui reconnaître le pouvoir de prendre des décrets aux conseils culturels. L'article 26 de la Constitution ne doit pas être modifié à cet effet.

On peut reprocher à ce raisonnement plusieurs confusions. D'abord, s'il est vrai que la fonction réglementaire est exercée par plusieurs organes (Wigny, *Droit constitutionnel*), les normes établies par le pouvoir législatif sont la source de toutes les autres et les dominent. Sans doute, le Roi prend des arrêtés réglementaires mais c'est pour « l'exécution des lois sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution ». Sans doute encore, les institutions provinciales et communales ont elles aussi un pouvoir réglementaire. Mais une tutelle est organisée pour empêcher que les conseils provinciaux et communaux ne sortent de leurs attributions et ne blessent l'intérêt général (art. 108, 5°). Tous les règlements arrêtés par le Roi, les provinces ou les communes ne seront appliqués par les cours et tribunaux qu'autant qu'ils seront conformes aux lois (art. 107); ils seront annulés par le Conseil d'Etat s'ils sont illégaux. Or, en affirmant que les décrets auront « valeur de loi régionale » on a expressément voulu enlever au pouvoir exécutif la tutelle, au pouvoir législatif la possibilité de régler autrement la matière, au pouvoir judiciaire la possibilité de contrôler la légalité.

C'est la souveraineté des Chambres et du Gouvernement responsable devant elles qui est ainsi mise en question.

Politiquement, tout le monde reconnaît la nécessité d'une autonomie culturelle demandée aussi bien par les Wallons que par les Flamands. Il serait imprudent, dangereux même pour la Belgique de retarder la réforme en procédant à une nouvelle déclaration de révision, mais c'est d'une autre façon qu'il faut essayer de renverser l'argument fondé sur l'article 26. On pourrait, par exemple, soutenir que les conseils culturels sont subordonnés de diverses façons au pouvoir législatif.

D'abord, leur compétence est limitée aux matières linguistiques et culturelles tout comme les conseils communaux ou provinciaux ont reçu de la Constitution le pouvoir exclusif de régler les intérêts provinciaux ou communaux (art. 31). La loi précise ces matières.

Ensuite, les décrets des conseils qui ne sont pas soumis à une tutelle sont, d'une autre façon, au moins indirectement subordonnés au contrôle des organes de la souveraineté nationale. Ils doivent être sanctionnés par le Roi. Les Ministres qui présenteront l'acte réglementaire à la signature royale engagent la responsabilité politique du Gouvernement devant les Chambres. Dans cette perspective, la sanction n'est plus une formalité comme elle l'est pour les projets de loi votés par les deux Chambres. Un Ministre qui n'a pu empêcher, au besoin par sa démission, le vote de pareilles lois par la majorité parlementaire ne peut exposer la Couronne à un conflit avec les Chambres qu'il n'a pas voulu lui-même soulever; responsable devant les assemblées il doit obtenir du Roi une sanction qui est devenue coutumièrement et rationnellement automatique.

Il en ira autrement pour les décrets, du moins dans les cas graves et exceptionnels. Le Ministre n'est pas responsable devant les conseils culturels et ne peut poser la question de confiance; en cas de conflit, il peut légitimement retarder la sanction s'il se sent soutenu par la majorité parlementaire.

Een ander bezwaar ingeroepen tegen de culturele autonomie is gegrond op artikel 32 van de Grondwet dat als volgt luidt: « De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie, en niet enkel de provincie of de onderverdeling van een provincie die hen heeft benoemd ».

Die moeilijkheid verdwijnt wanneer men rekening houdt met de juiste hoedanigheid van de leden van de cultuurraden. Deze zullen wel samengesteld zijn uit senatoren en volksvertegenwoordigers. Maar deze zullen niet zetelen en beslissen in hun hoedanigheid van parlements lid. De Grondwet voorziet beide ambten maar haalt ze niet door elkaar. Wanneer een volksvertegenwoordiger een decreet stemt dat op het vlak van het gewest wordt toegepast, dan doet hij dit niet als vertegenwoordiger van de Natie, die hij in haar geheel vertegenwoordigt, doch omdat hij daarenboven lid van de cultuurraad is.

Een lid wenst te weten of naast de cultuurraden zoals ze in de Grondwet worden voorzien andere adviserende organen bestaande uit vertegenwoordigers der culturele verenigingen zouden mogen opgericht worden.

De Minister van Communautaire Betrekkingen alsook de leden van de Commissie zien niet in hoe de tekst die door de Senaat werd aanvaard dit zou kunnen verhinderen. Adviserende raden zullen steeds kunnen opgericht worden zowel voor de Franse als voor de Nederlandse cultuurgemeenschappen.

Hetzelfde lid wenst te weten welke het juridisch karakter zal zijn dezer raden: afdeling van het Parlement, administratie van de Staat, instelling van openbaar nut, welk is het statuut van deze cultuurraden?

Een lid wenst te weten van wie de Franstaligen in de gemeenten met faciliteiten zullen afhangen. Het zou niet logisch zijn dat deze personen zouden afhangen van een cultuurraad die zich bekommert om een andere cultuurgemeenschap.

Een lid betreurt dat men stelling zou nemen over de draagwijdte van dit artikel daar er verwezen wordt naar artikel 23, dat thans in de Senaat in bespreking is. Volgens hem zijn de cultuurraden bevoegd inzake onderwijs voor de Nederlandse en Franse taalgebieden, doch voor Brussel en het Duitstalig gebied zal het de nationale wetgever zijn.

Dit lid is tevens van oordeel dat de pre-constituante de mogelijkheid niet heeft overwogen van de inlassing in de Grondwet van een artikel zoals thans wordt voorgesteld. Wij zullen twee wetgevende machten hebben, één voor het land, één voor elk der beide cultuurgemeenschappen. De decreten van de cultuurraden zullen wetten zijn die bestaande wetten zullen mogen wijzigen, bv. statuut van de B.R.T. Als jurist moet hij toegeven dat de pre-constituante deze mogelijkheid niet heeft voorzien, maar als politiek man is hij er voorstander van. In 1919 had men het algemeen stemrecht ook niet voorzien, maar politiek was dit onafwendbaar en noodzakelijk.

De Minister van Communautaire Betrekkingen diende de verscheidene intervenanten van antwoord:

1. De culturele aangelegenheden werden in de tekst van de Regering opgesomd. Het ging meer bepaald over:

1° de bescherming en de luister van de taal;

2° het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;

3° de aanmoediging van de vorming van de navorsers;

4° de kunsten en de letteren;

5° de musea en de bibliotheken;

6° de bescherming van het cultureel patrimonium;

Une autre objection qui a été faite à l'autonomie culturelle invoque l'article 32 de la Constitution; selon cette disposition: « les membres des Chambres représentent la Nation et non uniquement la province ou la subdivision de province qui les a nommés ».

Cette difficulté disparaît si l'on considère la qualité exacte des membres des conseils culturels. Sans doute, ceux-ci seront-ils composés de sénateurs et de députés. Mais ce n'est pas à titre parlementaire que ceux-ci siégeront et délibéreront. La Constitution cumule deux fonctions mais ne les confond pas. Si un député vote un décret dont l'application est régionale, ce n'est pas au titre de représentant de la Nation, qu'il représente tout entière; c'est parce qu'il est supplémentairement membre du Conseil culturel.

Un membre a voulu savoir si, à côté des conseils culturels, tels qu'ils sont prévus dans la Constitution, d'autres organes consultatifs composés de représentants des associations culturelles pourront être créés.

Le Ministre des Relations communautaires ainsi que les membres de votre Commission ne voient pas très bien comment le texte, tel qu'il a été adopté par le Sénat, pourrait l'empêcher. Des conseils consultatifs pourront toujours être créés, aussi bien pour la communauté culturelle française que pour la communauté culturelle néerlandaise.

Le même membre a demandé quelle sera la nature juridique de ce conseil: s'agira-t-il d'une section du Parlement, d'une administration de l'Etat, d'une institution d'intérêt public? Quel sera le statut des conseils culturels?

Un membre a demandé de qui dépendront les francophones dans les communes à facilités. Il ne serait pas logique que ces personnes dépendent d'un conseil culturel qui s'occupe d'une autre communauté culturelle.

Un membre a regretté que l'on prenne position sur la portée de cet article puisque référence est faite à l'article 23 qui est actuellement à l'examen au Sénat. Selon lui, les conseils culturels sont compétents en matière d'enseignement pour les régions de langue française et de langue néerlandaise. Mais, pour Bruxelles et la région de langue allemande, c'est le législateur national qui le sera.

Ce membre a également estimé que la préconstituante n'a pas envisagé la possibilité d'insérer dans la Constitution un article comme celui qui est proposé. Nous aurons deux pouvoirs législatifs, un pour le pays et un pour chacune des deux communautés culturelles. Les décrets des conseils culturels seront des lois qui pourront modifier des lois existantes, par exemple le statut de la R.T.B. Comme juriste, il doit reconnaître que la préconstituante n'a pas envisagé cette possibilité, mais en tant qu'homme politique il y est favorable. En 1919, on n'avait pas davantage prévu le suffrage universel, mais politiquement, c'était inévitable et nécessaire.

Le Ministre des Relations communautaires a ensuite répondu aux différents membres:

1. Les matières culturelles sont énumérées dans le texte du Gouvernement. Il s'agissait plus particulièrement:

1° de la protection et de l'illustration de la langue;

2° de l'enseignement, à l'exclusion de tout ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subventions, aux traitements, aux normes de population scolaire;

3° de l'encouragement de la formation des chercheurs;

4° des arts et des lettres;

5° des musées et des bibliothèques;

6° de la protection du patrimoine culturel;

- 7° de radio-omroep en de televisie;
- 8° het cultureel beleid van de jeugd;
- 9° de vrijetijdsbesteding;
- 10° de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen;
- 11° de internationale culturele samenwerking.

Er werd echter voorzien dat met een speciale meerderheid deze lijst mocht worden aangevuld.

Men heeft in de Senaat geoordeeld dat de artikelen van de Grondwet beknopt moesten zijn, tot principes dienden te worden herleid en dat de culturele aangelegenheden door een met bijzondere meerderheid aan te nemen wet dienden te worden bepaald.

2. Aan de bevoegdheid voor het sluiten van verdragen zoals voorzien in artikel 68 van de Grondwet wordt geen wijziging gebracht.

De cultuurraden kunnen evenmin als het Parlement op dit gebied het initiatief nemen. De tekst werd nochtans voorgesteld omdat in het raam van de culturele autonomie een gemeenschap belang kan hebben bij het sluiten van een cultureel akkoord met een bepaalde Staat terwijl dit eventueel niet het geval zou zijn voor de andere taalgemeenschap.

Uw verslaggever, verwijzend naar het verslag van de heer Senator Van Bogaert (*Stuk van de Senaat* n° 402, blz. 30) doet hier opmerken dat de Commissie voor de Grondwetsherziening van de Senaat van oordeel was dat de cultuurraden het initiatief voor het sluiten van internationale akkoorden niet zouden kunnen nemen, dat men zich in artikel 59bis moest beperken tot het vermelden van een bevoegdheid inzake de internationale culturele samenwerking maar dat bij de bespreking van artikel 68 een aanpassing zou onderzocht worden van de tekst rekening houdend met de culturele autonomie.

De heer Senator Dehousse werd met een studie van het probleem belast.

In de voorstellen van de Regering van 28 januari 1969 komt een artikel 3bis voor, waarvan § 4 onder meer bepaalt :

« De raden van senatoren regelen, ieder wat zijn gemeenschap betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten. Elke raad bepaalt, eveneens bij decreet, de culturele begroting van zijn gemeenschap, binnen de perken van een globaal krediet door de Kamers gestemd.

» De culturele aangelegenheden in de betekenis van deze bepaling zijn :

» ...

» 11° de culturele betrekkingen met het buitenland, onverminderd de toepassing van artikel 68;

» ... »

Artikel 68, eerste en tweede lid, van de Grondwet luidt als volgt :

« De Koning... sluit de vredesverdragen, de verdragen van bondgenootschap en de handelsverdragen. Hij geeft daarvan kennis aan de Kamers, zodra het belang en de veiligheid van de Staat het toelaten, onder toevoeging van de passende mededelingen.

» De handelsverdragen en de verdragen die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij de instemming van de Kamers hebben verkregen. »

Artikel 68 komt voor op de lijst van de artikelen van de Grondwet die in februari-mei 1968, voor herziening vatbaar werden verklaard.

**

- 7° des émissions de la radio et de la télévision;
- 8° de la politique culturelle de la jeunesse;
- 9° de l'occupation des loisirs;
- 10° de la coopération entre les communautés culturelles;
- 11° de la coopération culturelle internationale.

Il a été prévu que cette liste pouvait être complétée à une majorité spéciale.

Le Sénat a estimé que les articles de la Constitution devaient être concis, ramenés à des principes et que les matières culturelles devaient être déterminées par une loi à adopter à une majorité spéciale.

2. Aucune modification n'est apportée au pouvoir de conclure des traités, prévu à l'article 68 de la Constitution.

Les conseils culturels pas plus que le Parlement ne peuvent prendre d'initiatives dans ce domaine. Le texte a toutefois été proposé parce que, dans le cadre de l'autonomie culturelle, une communauté peut avoir intérêt à conclure un accord culturel avec un Etat déterminé, alors que ce ne serait éventuellement pas le cas pour l'autre communauté linguistique.

Votre rapporteur, se référant au rapport du Sénateur Van Bogaert (*Doc. Sénat*, n° 402, p. 30), fait observer que la Commission de Revision de la Constitution du Sénat a estimé que les conseils culturels ne pourraient pas prendre l'initiative de conclure des accords internationaux, qu'à l'article 59bis on devait se limiter à mentionner une compétence en matière de coopération culturelle internationale, mais que lors de la discussion de l'article 68 on étudierait une adaptation du texte en ce qui concerne l'autonomie culturelle.

M. le Sénateur Dehousse a été chargé de l'étude du problème.

Dans la proposition du Gouvernement du 28 janvier 1969 figure un article 3bis dont le § 4 stipule ce qui suit :

« Les conseils de sénateurs, chacun pour ce qui concerne sa communauté, règlent les matières culturelles par des décrets. Chaque conseil fixe également par décret le budget culturel de sa communauté, dans les limites d'un crédit global voté par les Chambres.

» Les matières culturelles au sens de ces dispositions sont :

» ...

» 11° les relations culturelles avec l'étranger, sans préjudice de l'application de l'article 68;

» ... »

L'article 68, premier et deuxième alinéa de la Constitution, est rédigé comme suit :

« Le Roi... fait les traités de paix, d'alliance ou de commerce. Il en donne connaissance aux Chambres aussitôt que l'intérêt et la sûreté de l'Etat le permettent, en y joignant les communications convenables.

» Les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'Etat ou lier individuellement des Belges, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres. »

L'article 68 figure dans la liste des articles de la Constitution qui, en février-mars 1968, ont été déclarés sujets à revision.

**

**Uiteenzetting van de Minister
betreffende de internationale culturele akkoorden.**

I. — Het sluiten van de culturele akkoorden. Bevoegdheid van de uitvoerende macht.

De voorstellen van de Regering strekken er niet toe de prerogatieven van de uitvoerende macht, zoals die door artikel 68 van de Grondwet zijn vastgesteld, te wijzigen. Onderhandelingen met het oog op de voorbereiding en het sluiten van verdragen blijven dus tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoren.

Dit is belangrijk vermits het initiatiefrecht betreffende het aangaan van culturele akkoorden bij de uitvoerende macht blijft berusten en dat, ten aanzien van die akkoorden, de leden van de raden van senatoren dergelijk recht niet zullen bezitten, in tegenstelling met wat het geval is voor de andere culturele materies. De leden van de wetgevende kamers bezitten overigens evenmin het initiatiefrecht. Om die reden worden de verdragen aan de goedkeuring van de Kamers voorgelegd, wat medebrengt dat zij niet geamendeerd kunnen worden. De Kamers keuren goed of verwerpen het verdrag dat door de uitvoerende macht is gesloten.

Er zij opgemerkt dat België akkoorden heeft gesloten met bijna al de Staten waarmee culturele uitwisselingen van belang kunnen zijn. Nieuwe akkoorden zullen zoals in het verleden door de uitvoerende macht worden gesloten.

II. — Toepassing van de akkoorden op het gehele grondgebied.

Vermits de verdragssluitende partij de Belgische Staat is, volgt daaruit noodzakelijk dat de akkoorden op het gehele grondgebied van toepassing zullen zijn.

III. — Bevoegd orgaan inzake de goedkeuring van de akkoorden.

De opvattingen van de twee grote cultuurgemeenschappen betreffende de culturele betrekkingen met het buitenland zullen niet altijd overeenstemmen. Het verschil kan zowel het principe van het sluiten van het akkoord als de omvang van de bijdrage betreffen.

In het tweede geval komen de kredieten die voor de uitvoering van het akkoord vereist zijn, ter sprake. Hierover wordt verder gehandeld, een wijziging van het gemeen recht inzake goedkeuring van verdragen dringt zich in dit geval niet op.

Daarentegen, zal een vraagstuk zich stellen wanneer het principe van het sluiten van een akkoord niet door beide gemeenschappen aanvaard is. De cultuurgemeenschappen kunnen inderdaad verschillende belangstellingscentra hebben. De Nederlandstalige cultuurgemeenschap zal, bij voorbeeld, belang stellen in Indonesië, terwijl de voorkeur van de Frans-talige gemeenschap naar Libanon gaat.

De mogelijkheid van dergelijke akkoorden dient aanvaard, wanneer de Grondwet een zekere culturele autonomie op het stuk der buitenlandse betrekkingen huldigt.

Met twee soorten van akkoorden zal dus rekening moeten worden gehouden: de ene waarin de algemeenheid van de Belgen — in voorkomend geval met een verschillende intensiteit — belangstellen, de andere die enkel één cultuurgemeenschap, met uitsluiting van de andere aanbelangen.

Zoals onder I werd gezegd, zullen beide soorten van akkoorden door de uitvoerende macht worden gesloten. Welk orgaan zal echter bevoegd zijn om ze goed te keuren?

Volgens de huidige versie van artikel 68 van de Grondwet zijn de Wetgevende Kamers bevoegd de verdragen goed te keuren die de nationale begroting bezwaren. Welnu, zoals daareven werd betoogd, kunnen er culturele akkoorden zijn die enkel één van de gemeenschappen aanbelangen.

Zo men een autonomie inzake culturele betrekkingen met het buitenland tot stand wil brengen, dan dient artikel 68 aangepast te worden.

**Exposé du Ministre
concernant les accords culturels internationaux.**

I. — La conclusion d'accords culturels. Compétence du pouvoir exécutif.

Les propositions gouvernementales ne tendent pas à modifier les prérogatives du pouvoir exécutif, telles qu'elles ont été établies par l'article 68 de la Constitution. Les négociations en vue de la préparation et la conclusion d'accords continuent donc à être de la compétence du pouvoir exécutif.

Ceci est important étant donné que le droit d'initiative en matière de conclusion d'accords culturels continue à être du ressort du pouvoir exécutif et qu'à l'égard de ces accords, les membres des conseils de sénateurs ne disposeront pas d'un tel droit, contrairement à ce qui est prévu pour les autres matières culturelles. Les membres des Chambres législatives ne possèdent d'ailleurs pas davantage ce droit d'initiative. Pour ce motif les traités sont soumis à la ratification des Chambres, ce qui implique qu'ils ne peuvent pas être amendés. Les Chambres approuvent ou rejettent le traité conclu par le pouvoir exécutif.

Signalons que la Belgique a conclu des accords avec presque tous les États avec lesquels des échanges culturels peuvent être importants. Comme dans le passé, de nouveaux accords seront conclus par le pouvoir exécutif.

II. — Application des accords sur tout le territoire.

Étant donné que l'État contractant est l'État belge, il en résulte que les accords seront d'application sur tout le territoire belge.

III. — Organe compétent en matière d'approbation des accords.

Les conceptions des deux grandes communautés culturelles au sujet des relations culturelles avec l'étranger ne seront pas concordantes dans tous les cas. La divergence peut porter aussi bien sur le principe de la conclusion de l'accord que sur l'étendue de la contribution.

Dans le deuxième cas, ce sont les crédits requis pour l'exécution de l'accord qui seront en cause. Ce point sera examiné ultérieurement; une modification du droit commun en matière d'approbation des traités ne s'impose pas dans ce cas.

En revanche, un problème se posera lorsque le principe de la conclusion de l'accord ne sera pas admis par les deux communautés. En effet, les communautés culturelles peuvent avoir des centres d'intérêts différents. La communauté culturelle de langue néerlandaise par exemple s'intéressera à l'Indonésie, alors que les préférences de la communauté de langue française iront au Liban.

La possibilité de ces accords doit être admise si la Constitution reconnaît une certaine autonomie culturelle dans le domaine des relations communautaires.

Il faudra donc tenir compte de deux genres d'accords: les uns qui intéressent tous les Belges — le cas échéant à des degrés différents —, les autres qui ne concernent qu'une seule communauté culturelle à l'exclusion de l'autre.

Ainsi qu'il a été dit au I, les deux genres d'accords seront conclus par le pouvoir exécutif. Mais quel sera l'organe compétent pour les approuver?

Selon la version actuelle de l'article 68 de la Constitution, ce sont les Chambres législatives qui seront compétentes pour adopter les traités qui grèvent le budget national. Or, comme nous venons de le dire, il peut y avoir des accords culturels qui n'intéressent qu'une seule des communautés.

Si l'on entend instaurer l'autonomie en matière de relations culturelles avec l'étranger, il faut modifier l'article 68.

Verschillende formules komen in aanmerking :

a) *Formule met behoud van de bevoegdheid van het Parlement :*

- het verdrag wordt op het bureau van de Kamer neergelegd, en wordt geacht te zijn goedgekeurd, wanneer geen debat wordt gevraagd binnen een tijdspanne van een maand bijvoorbeeld;
- de cultuurraden onderzoeken het verdrag en bepalen de bedragen die voor zijn toepassing zullen worden bestemd. Geen van beide gemeenschappen heeft belang zich te verzetten tegen de goedkeuring door de Kamer vermits zij slechts financiële verplichtingen zal hebben in zover de cultuurraden daartoe hebben beslist.

b) *Formule welke de tussenkomsst van het Parlement uitsluit :*

- indien de formule onder a onaanvaardbaar is, kan de goedkeuring van het Parlement uitgesloten worden. In dit geval zou de goedkeuring moeten gegeven worden door de cultuurraden in de mate van hun financiële tussenkomsst.

IV. — Kredieten in te schrijven op de culturele begroting.

Volgens de voorstellen van de Regering (art. 3bis, § 4) bepaalt elke raad bij decreet de culturele begroting van zijn gemeenschap, binnen de perken van een globaal krediet door de Kamers gestemd.

Iedere raad zal op zijn begroting de kredieten inschrijven die hij noodzakelijk acht om de uitgaven te dekken die uit de toepassing van de culturele akkoorden voortvloeien.

De culturele akkoorden die thans van kracht zijn maken dergelijke procedure mogelijk, vermits het jaarlijks programma door de Belgische overheid dient vastgesteld en het niet vereist is dat iedere gemeenschap voor een gelijk bedrag zou tussenkomen.

**

3. Wanneer men bepaalde bevoegdheden aan het Parlement ontnemt en deze overdraagt aan andere organen dan blijkt het logisch de speciale meerderheid te eisen die voorzien is voor de wijziging van de Grondwet. De meerderheid die werd voorzien is niet verlamdend.

4. Zoals reeds verscheidene leden hebben doen opmerken zou het in strijd zijn met ons administratief recht normatieve bevoegdheden toe te vertrouwen aan organen welke niet zouden samengesteld zijn uit rechtstreeks verkozenen en waarin dan ook de politieke verhoudingen niet zouden naar voren komen.

5. De cultuurraden zullen inzake onderwijs volledig bevoegd zijn behalve in deze materies welke beperkend werden opgesomd in § 2, 2°, van de tekst van artikel 59bis.

Thans reeds bestaat een zekere culturele autonomie: de Ministers van Nationale Opvoeding en de Ministers van Cultuur kunnen bij koninklijk besluit maatregelen treffen of experimenten invoeren inzake onderwijs voor hun respectievelijke cultuurgemeenschappen.

Zo kunnen behoren tot de bevoegdheid van de culturele raden op het stuk van onderwijs :

A. — Voor het officieel onderwijs en voor het vrij onderwijs dat door de overheid wordt gesubsidieerd of erkend :

- de omschrijving en de controle van de leerplicht;
- de verschillende studierichtingen met hun programma's, lesroosters en leerplannen (voor zover zulks niet geïmpliceerd is in de voorwaarden opdat de diploma's zouden worden erkend : dat blijft voorbehouden aan de nationale wetgever);

Plusieurs formules peuvent être retenues :

a) *Formule impliquant le maintien de la compétence du Parlement :*

- le traité est déposé sur le bureau de la Chambre et est censé être approuvé si aucun débat n'est demandé dans un délai d'un mois par exemple;
- les conseils culturels examinent le traité et arrêtent les montants destinés à son application. Aucune des deux communautés n'a intérêt à s'opposer à l'approbation par la Chambre, étant donné qu'elle n'aura des obligations financières que pour autant que le conseil culturel l'aura décidé.

b) *Formule excluant l'intervention du Parlement :*

- si la formule prévue sous a est inacceptable, l'approbation du Parlement peut être exclue. Dans ce cas, l'approbation devrait être donnée par les conseils culturels dans la mesure de leur intervention financière.

IV. — Crédits à inscrire au budget culturel.

Selon les propositions du Gouvernement (art. 3bis, § 4), chaque conseil fixe par décret le budget culturel de sa communauté, dans les limites d'un crédit global voté par les Chambres.

Chaque conseil inscrira à son budget les crédits qu'il estime nécessaires pour couvrir les dépenses résultant de l'application des accords culturels.

Les accords culturels actuellement en vigueur autorisent cette procédure étant donné que le programme annuel doit être déterminé par les pouvoirs publics belges et qu'il n'est pas requis que chaque communauté intervienne pour un montant égal.

**

3. Si on enlève au Parlement certaines attributions pour les transférer à d'autres organes, il semble logique d'exiger la majorité spéciale prévue en cas de modification de la Constitution. La majorité prévue n'a rien de paralysant.

4. Comme plusieurs membres l'ont déjà fait observer, il serait contraire au droit administratif de confier des pouvoirs normatifs à des organes non composés d'élus directs, et au sein desquels les représentations politiques n'apparaîtraient pas.

5. En ce qui concerne l'enseignement, les conseils culturels auront pleine compétence à l'exception des matières énumérées limitativement au § 2, 2°, de l'article 59bis.

Dès à présent il existe une certaine autonomie culturelle, les Ministres de l'Éducation nationale et les Ministres de la Culture pouvant, par arrêté royal, prendre des mesures ou procéder à des expériences en matière d'enseignement pour leur communauté culturelle respective.

Ainsi, pourront relever de la compétence des conseils culturels en matière d'enseignement :

A. — Pour l'enseignement officiel et l'enseignement libre subventionné ou reconnu par les pouvoirs publics :

- la définition et le contrôle de l'obligation scolaire;
- les diverses orientations d'études, avec leurs programmes et leurs horaires (pour autant que cette matière ne fasse pas partie des conditions de reconnaissance des diplômes, ce qui demeure réservé au législateur national);

- de organisatie van de inspectiediensten;
- de voor het onderwijzend personeel vereiste diploma's;
- de aanmoedigingen;
- de vakantie- en verlofregelingen;
- in het algemeen alles wat de verbetering en de bevordering van het schoolbezoek betreft.

B. — Voor het Rijksonderwijs: de organieke reglementen van de scholen en internaten.

Deze opsomming is niet beperkend maar exemplatief.

6. De Minister van Communautaire Betrekkingen hoopt dat tussen de beide gemeenschappen talrijke uitwisselingen zullen plaats hebben.

In een stelsel van culturele autonomie zullen de verhoudingen anders liggen. Beide gemeenschappen zouden zich in geen geval in een ghetto mogen opsluiten want dit betekent een verarming; zij zullen integendeel door uitwisseling elkaar moeten verrijken.

7. De cultuurraden zijn bevoegd zoals duidelijk is bepaald in § 2, 4°, in de eentalige gebieden. Brussel hangt af van de nationale wetgever. Dit staat in artikel 23.

In Brussel-Hoofdstad zijn de cultuurraden bevoegd voor de instellingen die wegens hun activiteiten beschouwd worden als behorend uitsluitend tot de ene of de andere cultuurgemeenschap.

Zoals voorzien in de tekst van de regeringsverklaring (n° 19) zal de wet houdende oprichting van de cultuurraden op grond van het reciprociteitsbeginsel in de taalgrensgemeenten en in de zes randgemeenten:

a) beslissen dat deze raden, in gemeenschappelijk overleg, het karakter en de inhoud zullen vastleggen van de waarborgen die aan de inwoners, welke gebruik maken van een andere landstaal in culturele aangelegenheden zullen toegekend worden;

b) het behoud bevestigen van de culturele waarborgen zoals ze thans verzekerd zijn door een akkoord van de Ministers van Nationale Opvoeding of van de Ministers van de Cultuur.

8. Wat de opmerkingen over de grondwettelijkheid van dit artikel betreft, bevestigt de Minister van Communautaire Betrekkingen de thesise die hij verdedigd heeft in de Commissie voor de Herziening van de Grondwet van de Senaat en welke integraal voorkomt in het algemeen verslag van Senator Herbiet (*Stuk van de Senaat n° 391*). Het inzicht om het bestaan van beide taalgroepen van Kamer en Senaat in de Grondwet te erkennen, en aan deze groepen als dusdanig een functie te verlenen kwam niet enkel tot uiting in artikel 3bis, maar ook in de tekst die de Rondetafelconferentie ontwierp voor het nieuw artikel 38bis.

Het is met het oog op een gebeurlijke aanvaarding van de teksten die op de Rondetafelconferentie weerhouden werden, dat zowel de pre-constituante van 1965 als die van 1968 in de verklaring tot herziening de artikelen 3bis en 38bis aangeduid hebben.

9. Het is niet juist te beweren dat er geen evenwicht werd geëerbiedigd tussen de overdracht van bevoegdheden enerzijds in culturele en anderzijds in socio-economische aangelegenheden. Men zal later beseffen hoever men gegaan is.

10. De Minister van Communautaire Betrekkingen verklaart dat hij akkoord was met de oprichting van een Grondwettelijk Hof, doch dit werd niet aanvaard omdat de Senaat geoordeeld heeft dat het Parlement de hoogste instantie is

- l'organisation des services d'inspection;
- les diplômes requis du personnel enseignant;
- les encouragements;
- les régimes de vacances et de congés.
- en général, tout ce qui concerne l'amélioration et la promotion de la fréquentation scolaire;

B. — Pour l'enseignement de l'État: les règlements organiques des écoles et des internats.

Cette énumération n'est pas limitative mais énonciative.

6. Le Ministre des Relations communautaires espère que les échanges entre les deux communautés seront nombreux.

Dans un système d'autonomie culturelle, les rapports seront différents. Les deux communautés ne pourraient en aucun cas s'enfermer dans un ghetto, car cela signifierait un appauvrissement; au contraire, elles devront s'enrichir mutuellement par les échanges.

7. Le § 2, 4°, précise que les conseils culturels seront compétents dans les régions unilingues. Bruxelles dépend du législateur national. C'est ce que précise l'article 23.

A Bruxelles-Capitale, les conseils culturels sont compétents pour les institutions qui, en raison de leurs activités, sont considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté culturelle.

Conformément au texte de la communication gouvernementale (n° 19), la loi créant les conseils culturels sur base du principe de réciprocité dans les communes de la frontière linguistique et dans les six communes périphériques:

a) décidera que ces conseils, de commun accord, fixeront le caractère et le contenu des garanties qui seront octroyées dans les matières culturelles aux habitants utilisant une autre langue nationale;

b) confirmera le maintien des garanties culturelles, telles qu'elles sont déjà assurées par un accord des Ministres de l'Éducation nationale ou des Ministres de la Culture.

8. Quant aux observations relatives à la constitutionnalité de cet article, le Ministre des Relations communautaires confirme la thèse qu'il a défendue devant la Commission de Revision de la Constitution du Sénat et qui figure intégralement dans le rapport général du Sénateur Herbiet (*Doc. du Sénat n° 391*). Cette intention de reconnaître dans la Constitution l'existence des deux groupes linguistiques à la Chambre et au Sénat, et de conférer à ces groupes comme telles une fonction, n'apparaissait pas seulement dans l'article 3bis mais également dans le texte élaboré par la Conférence de la Table ronde pour le nouvel article 38bis.

C'est en vue d'une adaptation éventuelle des textes retenus à la Conférence de la Table ronde que la préconstituante de 1965 comme celle de 1968 a inséré les articles 3bis et 38bis dans la déclaration de revision.

9. Il est inexact d'affirmer que l'équilibre n'a pas été respecté entre les pouvoirs à transférer dans le domaine culturel, d'une part, et dans le domaine socio-économique, d'autre part. Un jour, on se rendra compte jusqu'où l'on est allé dans cette voie.

10. Le Ministre des Relations communautaires s'est déclaré d'accord sur la création d'une Cour constitutionnelle, mais celle-ci n'a pas été admise parce que le Sénat a estimé que le Parlement doit rester l'instance suprême pour juger

om te oordelen over de grondwettelijkheid. De Minister herinnert eraan dat hij ook een voorstel deed opdat bij de Raad van State een derde kamer zou worden opgericht belast met het beslechten van conflicten tussen de nationale wetgeving en de decreten of tussen de decreten. Thans wordt voorgesteld dat de wetgever de procedure zou bepalen.

Stemmingen.

1. Een amendement strekkende tot het weglaten in het derde lid van de eerste paragraaf van de woorden: « en voor zover het totaal van de ja-stemmen uitgebracht in beide taalgroepen de tweederden van de uitgebrachte stemmen bereikt » werd eenparig verworpen.

2. Een amendement tot weglating van het laatste lid van de tweede paragraaf werd eveneens eenparig verworpen.

3. Een amendement strekkende tot vervanging van § 3 door de volgende tekst: « De territoriale bevoegdheid van de cultuurraden wordt geregeld door een wet aangenomen met de in § 1, derde lid, bepaalde meerderheid » werd eenparig verworpen.

4. Een in bijkomende orde ingediende amendement waarbij wordt voorgesteld aan de woorden « het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » de volgende woorden toe te voegen: « en de zes randgemeenten van het bij de wet van 2 augustus 1963 opgerichte speciale arrondissement » werd met 13 stemmen en 1 onthouding verworpen.

5. Een amendement tot vervanging in § 5 van de woorden « die zich... niet lenen tot het vaststellen van objectieve criteria » door de woorden: « waarvoor geen objectieve criteria werden vastgesteld » werd met 13 stemmen en 1 onthouding verworpen.

6. Een amendement om § 6 te wijzigen als volgt: « Een met de in § 1, derde lid, bepaalde meerderheid aangenomen wet stelt de regelen vast ten einde elke discriminatie om ideologische, filosofische en taalredenen te voorkomen » werd eenparig verworpen.

7. Een amendement ertoe strekkend § 7 te laten aanvangen met de woorden: « Een wet aangenomen met de in § 1, derde lid, bepaalde meerderheid stelt de procedure in... » werd eenparig verworpen.

De voorgestelde tekst werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
P. MEYERS.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

de la constitutionnalité. Le Ministre a rappelé qu'il a également proposé de créer au Conseil d'Etat une troisième chambre chargée de trancher les conflits entre la législation nationale et les décrets ou bien entre les décrets eux-mêmes. Maintenant il est proposé que le législateur fixe la procédure.

Votes.

1. Un amendement tendant à supprimer au troisième alinéa du § 1^{er} les mots « et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les 2/3 des suffrages exprimés » a été repoussé à l'unanimité.

2. Un amendement tendant à supprimer le dernier alinéa du § 2 a également été repoussé à l'unanimité.

3. Un amendement tendant à remplacer le § 3 par le texte suivant: « La compétence territoriale des conseils culturels est réglée par une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, troisième alinéa », a été repoussée à l'unanimité.

4. Un amendement présenté en ordre subsidiaire en vue d'ajouter aux mots « la région bilingue de Bruxelles-Capitale » les mots « et les six communes de l'arrondissement spécial créé par la loi du 2 août 1963 » a été repoussé par 13 voix et 1 abstention.

5. Un amendement tendant à remplacer au § 5 les mots « ne se prêtent pas à des critères objectifs » par les mots « n'ont pas fait l'objet d'une application de critères objectifs » a été repoussé par 13 voix et 1 abstention.

6. Un amendement tendant à modifier le § 6 comme suit: « Une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, troisième alinéa, arrête les mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques » a été repoussé à l'unanimité.

7. Un amendement tendant à faire débiter le § 7 par les mots: « Une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, troisième alinéa, organise la procédure... » a été repoussé à l'unanimité.

Le texte proposé a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. MEYERS.

Le Président,
A. VAN ACKER.